

Comisión de Relaciones Universitarias

Visita a la Facultad de Lenguas de la Universidad del Comahue, en General Roca

por Perla Klein

El 18 de junio la Patagonia me esperó con varios regalos. Mientras en la cordillera soplaban el viento blanco, en la zona de las bardas el día era apenas frío y soleado. Llegar a la universidad transitando el hermoso paisaje local me preparó, una vez más, para la cálida bienvenida de las autoridades y la sencillez y el afecto de los estudiantes, que no se diferencian de otros de todo el país, salvo por el mate que circula por el aula magna en variadas direcciones, mientras no se desconcentran, ni por un instante, de lo que se habla.

Representar al CTPCBA tan lejos para acercar las novedades de la profesión es gratificante, ya que de este modo nacen nuevas inquietudes entre los que recién se están formando, se cuenta a los estudiantes que existe un movimiento internacional que tiende a formar agrupaciones de traductores y crece la idea de que la profesión se fortalece si los profesionales se unen.

Hablar con los estudiantes de las nuevas herramientas a su disposición, de la tarea pericial, de glosarios y del trabajo a distancia, siempre les abre el horizonte del conocimiento. La avidez de este público me hizo comprender cabalmente el significado de la



La Trad. Públ. Perla Klein, Sec. Gral. del CTPCBA con estudiantes de la carrera

palabra 'difundir', la que ha tomado nuestra Comisión para nombrar al grupo que no cuenta los kilómetros ni se detiene a pensar en la familia y el trabajo que esperan, cuando se trata de abrir el camino a los futuros colegas.

El hecho de visitar la Universidad para un intercambio con los estudiantes de la carrera fue enriquecedor. Ahí se trabaja con el idioma en varias direcciones, orientadas hacia los temas de mayor desarrollo económico, académico y cultural de la región. La producción frutícola, el petróleo, el turismo, la paleontología, la ictiología, son algunos de ellos.

Podría haberme quedado varias horas más, dando y recibiendo.

Ya fuera del aula, continué recibiendo afecto y una alta dosis de amor por lo nuestro; tanto me recomendaron visitar la zona del Comahue que no puedo dejar de transmitir ese mensaje y difundir lo que ellos me enseñaron.

Esto ha sido un intercambio enriquecedor y una experiencia difícil de compartir en unas pocas palabras.

Lo cierto es que lo que nos separa son sólo kilómetros: todo lo demás nos mantiene unidos.

Comisión de Aplicaciones Informáticas

Luego del IV Congreso, esta Comisión inició sus actividades con metas claras y objetivos que cubren un amplio espectro de temas, entre los que se encuentran: la optimización permanente de la página web del CTPCBA, la difusión de las últimas novedades relacionadas con la tecnología de soporte a la labor del traductor, como así también la preparación y dictado de cursos de perfeccionamiento en las áreas antes citadas.

Asimismo, en el mes de febrero la Comisión inició el salón de charlas virtual del Foro electrónico de discusión El Lenguaraz.

Los invitamos a participar de las próximas charlas. Para mayor información, enviar un mensaje electrónico a: ellenguaraz@yahoo.com.ar

Los temas que abordaremos son:

22 de agosto: localización de software.

26 de setiembre: herramientas de asistencia para la traducción.